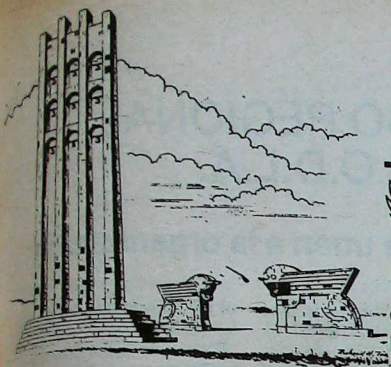




VULSURNUS SARDARABAD

FIEL EXPRESION DEL PENSAR DEMOCRATA LIBERAL DE LAS COLECTIVIDADES ARMENIAS DE SUDAMERICA
PRIMER PERIODICO ARMENIO DE SUDAMERICA IMPRESO EN SISTEMA OFFSET.

BUENOS
AIRES
AÑO XII
N° 403

Miércoles
10 de
septiembre
de 1986

Para salvar la isla de San Lázaro

Los armenios de la diáspora han comenzado a movilizarse para salvar a la Congregación Mekhitarista de la isla de San Lázaro. En diferentes colectividades se han organizado, y aún se forman, comisiones especiales, que desarrollan un trabajo benéfico, con ese fin.

Los comunicados lanzados por el C.I.C.A.M., organismo que ha tomado la conducción de la administración de la Congregación, ha provocado la organización de este movimiento. Hasta S.S. Vazkén I, Catolicós de todos los armenios y Patriarca Supremo, ha hecho llegar una importante suma para la colecta organizada. Por su parte, también el Catolicós de la Gran Casa de Cilicia, Karekín II, ha instado a la armenidad a movilizarse para enviar ayuda a Venecia, y el benefactor Alex Manoogian, una vez más ha demostrado su incansable labor de preservación de la armenidad y de los valores culturales armenios, donde quiera que sea, realizando una principesca donación a la Congregación. Hasta la herida colectividad armenia del Líbano ha dado un ejemplo de lo que se puede hacer, iniciando una colecta.

La comunidad armenia de la Argentina, con su gran número de benefactores, su realizaciones presentes, sus importantes edificios, que son orgullo de la colectividad, está obligada a hacer mucho más para salvar a la Congregación Mekhitarista de esta difícil situación. Los llamados del Colegio Mekhitarista de Buenos Aires y de la Comisión de Ayuda deben encontrar mayor eco y trascender del ámbito de su círculo habitual, para llegar a todos los sectores.

La salvación de la isla de San Lázaro es un trabajo que debe comprometer a todos los ámbitos de la colectividad, simplemente porque le pertenece a todos los armenios; son los tesoros de todos los armenios los que hoy peligran.

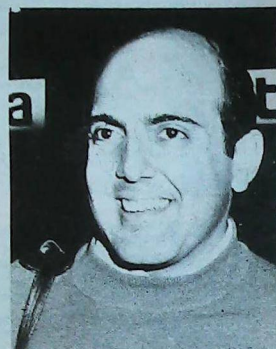
Ese museo de la cultura secular armenia, ese fuerte de la preservación de la armenidad, ese orgullo de la armenidad mundial que es la isla de San Lázaro, esa "pequeña Armenia" necesita de todos, y entre ellos, también, de la colectividad armenia de la Argentina.

H. E.

COMUNICADO DE LA A.I.A.:

Viajó a Ginebra el Dr. Roberto Malkassian

El presidente de la delegación de la A.I.A. ante los organismos internacionales, Dr. Roberto Malkassian, viajó a Ginebra, Suiza, el martes 2 del corriente, con el objeto de participar, juntamente con expertos y organismos no gubernamentales, del Seminario sobre los Derechos Humanos en la O.N.U., que se llevará a cabo en la ciudad de Ginebra, Suiza, entre los días 8, 9 y 10 del mes en curso.



ULTIMO MOMENTO:

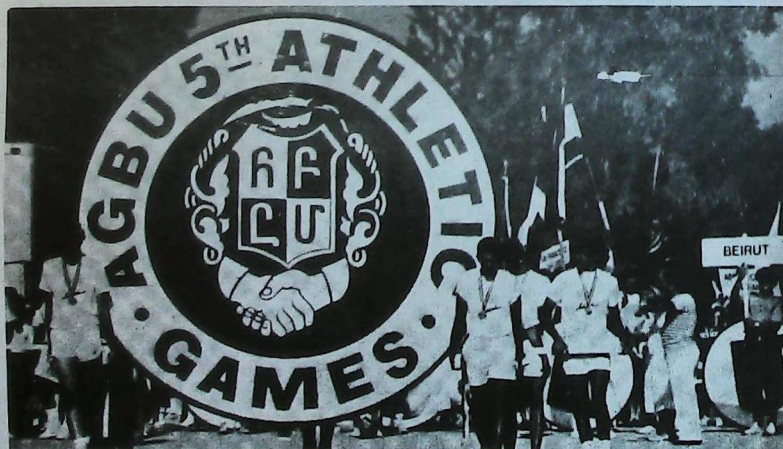
Nuevas adhesiones al acto de la A.I.A.

Al cierre de esta edición, se nos informó que la Asamblea Interinstitucional Armenia de la Argentina recibió nuevas cartas de adhesión para el Acto Público de "homenaje al pueblo argentino", con motivo de cumplirse el primer aniversario del reconocimiento del genocidio armenio por parte de la Cámara de Diputados y Senadores de la Nación.

Entre otros mensajes, se recibió una carta del Presidente de la Nación, Dr. Raúl R. Alfonsín, de Monseñor Datev Gharibian, Primado de la Iglesia Apostólica Armenia del Brasil, y de monseñor Torkom Manookian, Primado de la Iglesia Apostólica Armenia para la zona este de los EE.UU.

LOS ANGELES:

Las V Olimpiadas Norteamericanas de la U.G.A.B.



En el mes de agosto ppdo., tal como informáramos oportunamente, se llevó a cabo la V Olimpiada Norteamericana de la U.G.A.B., acontecimiento que reunió a más de 1.200 deportistas, representantes de veintitrés filiales.

En la ceremonia de clausura de los juegos se encontraba presente, entre otros invitados especiales, el gobernador de California, Dr. George Deukmejian, además del campeón de pesas armenio, Iuri Vartanian y de Monseñor Vatché Hovsepián, Primado de la Iglesia Apostólica Armenia para la zona oeste de los EE.UU.

II Baile de Debutantes da UGAB

A União Geral Armênia de Beneficência promoverá no próximo dia 8 de novembro, no sofisticado Clube Painelras de Morumbi, seu II Baile de Debutantes.

Será uma noite inesquecível para as jovens debutantes da coletividade armênia de São Paulo, que desde já podem se inscrever para participar da festa na secretaria da UGAB - Rua Natingui N° 1545, Alto de Pinheiros - Fone: 212-8362 ou com as senhoras do Depto. Feminino.

A UGAB espera reunir todas as jovens da coletividade neste baile cujo sucesso promete ser ainda maior do que o alcançado no ano anterior.

Agasajo a Joe Kennedy



En el día de hoy se llevará a cabo, en el palacio Lyman State de Boston, EE.UU., una cena para agasajar al candidato del partido demócrata, Joe Kennedy, hijo del extinto senador Robert Kennedy, y sobrino del ex-presidente estadounidense John F. Kennedy.

La reunión ha sido organizada por la "Asociación de Amigos Armenios de Joe Kennedy", organismo de reciente creación, conformado con el objeto de apoyar la candidatura del joven demócrata.

crata.

El 16 de setiembre próximo se realizará la primera votación interna pre-electoral. Teniendo en cuenta otros nombres de los candidatos, tales como George Bakerag y Jim Roosevelt se cree que la lucha tendrá características realmente espectaculares.

Los "Amigos armenios de Joe Kennedy" esperan realmente que todo el trabajo que están realizando sirva para lograr la inclusión de Joe en el Congreso.

União Geral Armênia de Beneficência São Paulo

CONVIDA PARA LA

Inauguração solene do Ginásio Poli Esportivo "Hagop Mavian"

4 de Outubro de 1986 - Sábado -

RUA NATINGUI 1545 - ALTO DE PINHEIROS - São Paulo - SP

CONGRESO REGIONAL DE LA O.D.L.A.

Veinticinco personas se unen a la organización

Como informáramos oportunamente, hace unas semanas atrás, se realizó el Congreso Regional de la O.D.L.A. de Beirut, que tuvo lugar en el Colegio Vahán Tekeyán de dicha ciudad. Acudieron a la cita más de cien asociados, que trataron distintos aspectos de la vida de la organización.

En el transcurso de las reuniones, veinticinco per-

sonas se asociaron a la institución, entre ellos, algunos integrantes del Consejo Regional libanés, e invitados especiales.

Los nuevos asociados fueron apadrinados por el Sr. Antranig Bozoian, miembro del Consejo Central, quien además de las palabras de apertura de la ceremonia, leyó los conceptos básicos de la O.D.L.A. También habló

el Sr. Hagop Avedikian, editor responsable del diario "Zartok", quien destacó el espíritu de sacrificio y la vocación de servicio a la armenidad, que caracteriza a los miembros de la organización. Dijo, entre otras cosas, que la O.D.L.A. es una organización caracterizada por el sacrificio y, por lo tanto, sus integrantes deben ser fieles a ese espíritu.

Detroit:

Reunión de la Regional Norteamericana de la O.D.L.A.



Entre el 5, 6 y 7 de setiembre ppdo., se realizó en Detroit, EE.UU., la 66ª Reunión General del Consejo Regional Norteamericano de la O.D.L.A.

Las reuniones tuvieron lu-

gar en el hotel Michigan Inn de dicha ciudad.

La filial "Arshag Chobanian" de la O.D.L.A. de Detroit ha llevado a cabo una importante actividad cultural y nacional, desde su fundación, en 1912.

En los últimos años, en acción se ha acrecentado gracias al incansable trabajo de sus integrantes, encabezados por su presidente Sr. Mihrán Kupelian. (Amplíenremos esta información en próximos números).

JOE KENNEDY VISITA LOS SEMANARIOS "BAIKAR" Y "MIRROR SPECTATOR"

El 14 de agosto ppdo., el joven candidato del partido demócrata, Joe Kennedy, visitó las redacciones de los semanarios "Baikar" y "Mirror Spectator" de la Asociación Cultural de los EE.UU.

En ambos periódicos, Joe Kennedy fue recibido por los

editores, con quienes tuvo entrevistas relativas a su futura candidatura.

El candidato demócrata fue acompañado en su visita por dos de sus aydaes, la Srta. Melisa Lovo y el Sr. Ienovk Lachinian.

Concurso Literário "Paren e Regina Bazarian" da UGAB

Tema: "UGAB - 80 anos
servindo a Armenidade"

CATEGORIAS: GINASIAL,
COLEGIAL E UNIVERSITARIA

Com prêmio especial "Diran Mosditchian", no valor de CZ\$ 5.000,00 para o melhor trabalho e outros prêmios para os três primeiros colocados em cada categoria.
FONE: 212-8362. Inscrições Secretaria da UGAB

Opiniones sobre el "Cuarteto Gomidás"

El cuarteto es uno de los fenómenos de nuestro tiempo interpretativo y ha merecido el reconocimiento general. Mas de una vez tuve la oportunidad de estar al contacto del cuarteto anterior y presenciar sus actuaciones. Aved Gabrielian es un músico notable y una personalidad inimitable. La voz de su violín, su ejecución eran imposibles de confundir. Era el corazón y el alma del cuarteto.

Cuando los antiguos componentes cedieron su lugar a los nuevos, debemos confesar que muchos teníamos recelos, en adelante ¿qué depararía al destino del grupo? Se dan casos en que al sustituirse la conformación, deja de existir tal o cual grupo. Pero, felizmente, esto no sucedió con el Cuarteto Gomidás, y eso tiene su explicación. Se transformó en el primer violinista el talentoso ejecutante Edward Tatevosian, digno relevo de su maestro. De este modo, el cuarteto quedó en manos

firmes y seguras.

Como sus antecesores, el cuarteto, rico en tradiciones, continúa en diferentes escenarios del mundo, sorprendiendo y maravillando a la gente, con su alta maestría interpretativa, con profundidad de sentimientos, siguiendo las antiguas tradiciones y desarrollando lo suyo. Chaikovsky, Shostakovich, y otros suenan hoy algo distintos, comparados con la ejecución del antiguo cuarteto.

Siento también la diferencia en lo que se relaciona con mi obra, que por primera vez se escuchó en el año 1948, ejecutado por el Cuarteto Gomidás. En este trabajo, noto tanto la conservación de las tradiciones, como la diferencia. Es el sello del tiempo que ejerce su influencia en la técnica de ejecución y al descubrimiento de las propiedades de las obras y en la diversidad del carácter.

Edward Mirzoyan

*"El Cuarteto Gomidás
es la joya
de la cultura armenia"*

ARAM KHACHATOURIAN

Lutufyan Hnos. S.A.

Fábrica de pañuelos y toallas
Estamperías
y tintorerías de hilados

Larrea 738
Francia 275

Cap. Fed.
San Martín (Pcia. de Bs. As.)

Koulaksizian Hnos. S.A.

Fábrica de tejidos

Lima 3560 Caseros T.E. 750-4632 3501

Confitería "Armenia"

PRODUCTOS ORIENTALES

T.E.: 71-4571

Scalabrini Ortiz (ex Canning) 1317



U.G.A.B.
UNION GENERAL
ARMENIA DE
BENEFICENCIA
Presenta:

Concierto Armenio en el Teatro Colón

**PROGRAMA DE MUSICA CLASICA
ARMENIA Y UNIVERSAL**

**CUARTETO
DE CAMARA
GOMIDAS**
Conjunto Emérito
de la República
Armenia



Edward TATEVOSSIAN



Félix SIMONIAN



Surén AGHNAZARIAN



Isakov PAPIAN

CANTANTES
Solistas del
Teatro Estatal
de Erevan



Elada CHAJOJIAN



Paraghi TUMANIAN

PIANISTA



Leonida VOSGANIAN

**LUNES 29
DE SETIEMBRE
21 Horas**

LOCALIDADES EN VENTA EN

ARMENIA 1322, TEL. 773-2820
BOEDO 1900, TEL. 922-0517
LIBERTAD 349, TEL. 35-6530

TUCUMAN 2373, TEL. 48-8364
LARREA 237, TEL. 48-9343
TUCUMAN 887, TEL. 392-8975

U.G.A.B.-U.G.A.B.-U.G.A.B.-U.G.A.B.-U.G.A.B.

Almuerzo

en una residencia particular y
Charla

a cargo de la escritora **Felisa Kuyumdjian**
MIÉRCOLES 10 DE SETIEMBRE, 12.30 hs.
INFORMES EN LOS T.E.: 773-2820 y 772-2617

Baile-Baile-Baile-Baile-Baile-Bai
Organizado por 4º y 5º Año
del Instituto Marie Manoogian

SABADO 13 DE SETIEMBRE

ARMENIA 1322

22.00 HORAS



Asesoría técnica de riesgos industriales
y contratación de seguros generales

Operamos hace más de 20 años con las mejores compañías del país

BONIFICACIONES Y REINTEGROS A LA COLECTIVIDAD
BME. MITRE 777 7º B. Capital T.E.: 49-1942/1886

EE.UU.:

Fue condecorado Monseñor Torkom Manookian

A principios de julio, cuando se realizaron diferentes actos relacionados con el centenario de la Estatua de la Libertad, el intendente municipal de Nueva York, Edward Koch, entregó condecoraciones a ochenta y seis personalidades extranjeras.

Entre ellas, se encontraba Monseñor Torkom Manookian, Primado de la Iglesia Apostólica Armenia para la zona este de los EE.UU.



Artistas armenios en Montreal

Cuatro personalidades artísticas armenias, la cantante Bella Tarpinian, la pianista Natella Boghossian, la recitadora Silva Iuzbashian, el cantante Rupén Sguian, en unos días más viajarán a Montreal, acompañados por el responsable del sector americano del Comité de Relaciones Culturales de Armenia con la diáspora Sr. Hrair Babaian.

Los artistas actuarán el próximo 20 de septiembre, en el salón Claude Champagne de Montreal, en un recital organizado por la Liga de Instituciones Armenias Unidas.

La población mundial de armenios

Según las últimas informaciones, el número de armenios en el mundo asciende a los 7.000.000. 3.500.000 se encuentran en Armenia; 1.500.000 en otros países de la U.R.S.S. y los dos millones restantes viven en la diáspora.

Un millón de la población de Armenia vive en Ereván.

Estas cifras indican un incremento de 17,20%. La población armenia, hacia 1920

era de 720.000 habitantes. Los años 30, ya había alcanzado el millón; en los años 40, cada del sesenta había llegado a los dos millones; los setenta, a los tres millones.

Calidad y prestigio

Av. CORDOBA 4737 - Tel. 772-8539/8654

**JUBILADOS
PENSIONADOS
BANCARIOS
SEGBA
GAS DEL ESTADO**

Unión General Armenia de Beneficencia

1906 * 80º Aniversario * 1986

Primavera en Iguazú

EXCURSION 5 ESTRELLAS

Viaje en avión a las maravillosas
Cataratas del Iguazú

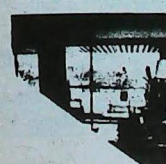
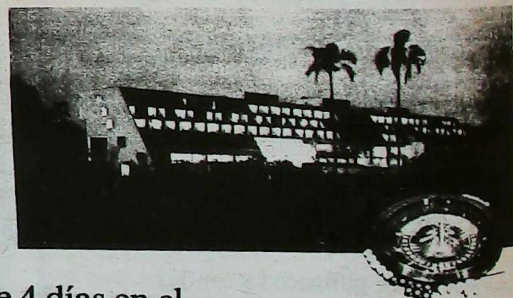
- * Disfrute de sus bellezas, hospedándose 4 días en el Hotel Internacional Iguazú (5 estrellas)
- * Excursiones guiadas lados Brasil-Paraguay.
- * Compras
- * Desayuno y media pensión, entretenimientos, casino
- * Pileta de natación, tenis, golf.

Y, como si esto fuera poco: la gran **cena de Despedida**

25, 26, 27 y 28 de setiembre

Reserve con anticipación, en la Secretaría de la institución, Armenia 1322, Capital

T.E.: 773-2820 y 772-2617



**A.B.
Travel
Service s.r.l.**

Mis impresiones de Armenia

...y empezó la etapa más bella y más rica de mi vida.

Primero, la calle, los mercados de transporte, el mercado sonando en lengua armenia, me conmovieron; y todo mi cuerpo y mi alma fueron concientes de que finalmente, mi sueño se había realizado: ya estaba en Armenia.

Después, mi esfuerzo de todos los días, para expresarme en armenio, una lengua que, a pesar de hablarla con mi familia, había mezclado y debilitado con el español.

Y rápidamente, puse "manos a la obra"; empecé a estudiar en la Facultad Preparatoria de la Universidad Estatal de Ereván. Allí aprendí nociones básicas de lengua, literatura, historia y geografía armenias. Así, para mí se transformó en una placentera costumbre la cultura armenia, de la cual —generalmente— estamos tan lejos los jóvenes integrantes de la colectividad en Argentina.

Ante mis ojos extasiados, se abrió nuestra dulce, plena y milenaria lengua armenia, cuya riqueza es difícil de comparar con otras lenguas del mundo.



Mariana Mateossian junto a Silva Gabudiguian y Vartuhi Jachadurian.

En el aire, el agua y la gente de Armenia vi personalizados a los genios de nuestra literatura, la sabiduría de Tumanian, la languidez de Turian, la voluntad fogosa de Varuyán, el lirismo de Derian, la inmortalidad de Baruir Sevag...

Al mismo tiempo, ocupaba mis días libres visitando distintas regiones de Armenia: Tillichán, legheknatsor, Lorry, Koris, Seván, Etchmiadzin y otras.

Uno siente que el corazón le explota de emoción escuchando la Santa Misa en labios de S.S. Vazkén I, vien-

do la tan cercana, pero a la vez tan lejana cumbre del A-rarat; o en presencia de las familiares montañas, inmensas y eternas, el individuo siente que siempre ha vivido entre ellas, sobre sus pendientes, verdeadas por el aliento de la primavera.

Pasaron seis meses, que viví con mis hermanos, ya sea con los nativos de Armenia, como con los jóvenes de distintas colectividades de la diáspora. Así, me rocé con jóvenes de Siria y Beirut, por cuyo intermedio pude enterarme de los detalles de su vida como armenios

Acto de divulgación del libro del Dr. Pascual Ohanian

El miércoles 3 de setiembre ppdo., se realizó en la U.G.A.B. el acto de divulgación del libro "Turquía, estado genocida" del Dr. Pascual Ohanian.

Ante los presentes, realizó una breve introducción, para presentar a su autor y al escribano Gregorio Hairabedian, el Sr. Rubén Kechichian.

Tras sus palabras, habló el escribano sobre la obra, que ya ha cobrado amplia difusión.

En la parte final de la reunión, tanto el escribano Hairabedian como el Dr. Ohanian respondieron a las inquietudes del público.

en la colectividad, que es muy activa y enérgica. Por esto es que ellos dominan perfectamente el armenio y su vida cultural está íntimamente ligada con la cultura armenia.

Es imposible describir en este artículo, todas mis vivencias y conocimientos adquiridos, pero que estos humildes renglones sean un llamamiento para todos aque-

llos que realmente se sienten armenios, para que tengan esperanzas sobre el futuro de nuestro pueblo, un futuro que construímos los jóvenes, con desinteresado e incansable trabajo, y para que sus ojos y corazón nunca se dirijan hacia otra tierra que no sea, de pasado, presente y futuro plena, nuestra Armenia.

Mariana Mateossian

DOMIN GOS

de 22.03 a 22.30

En Confraternidad Argentino-Armenia

Radio Belgrano en el 950 del dial

Joyería

"Sarkis"

Relojería

DE Sarkis Hamalian

Exclusividades

Libertad 209. Cap.

T.E.: 35-1982

Dr. Jorge G. Derkrikorian

Odontología, Cirugía y Traumatología

Bucomáxillofacial

Lunes a Viernes 14:30 a 20:30 Hs.

Olleros 4165 - 1° A

Escuela Incorporada Armenia "Isaac Bakchellian"

"Gran Cena Danzante"

(ASADO CRIOLLO)

a realizarse el sábado 27 de setiembre próximo, a las 22.00, en la sala de la institución, Corrales 2527, Capital

Amenizará la velada el Conjunto Armenio "EREVAN '50" de la ciudad de Montevideo

Ana María Elmehdjan de Vallego



L'EPOQUE

Regalos
Regalos empresarios
Listas de casamientos

Vuelta de Obligado 1974
Tel. 781-6214

1428 Capital Federal
Bs. As. - Argentina



Y.K.K.

Cierres para: Camperas - Pantalones -
Pullos - Vestidos - Fundas - Carpas -
Pullos - Botas - Tapizados - etc.
En todos los colores y en todas las medidas.

AMPLIO
SURTIDO EN

Hombros
Puntillas
Festones
Elásticos
Cordones
Calzones
Cintas

Super Once
El distribuidor más importante en el país.

En sus dos locales: LAVALLE 2376 - Tel. 47-8628
LAVALLE 2821 - Tel. 47-5086 - (1052) Bs. As.

ARMENIA AL DIA

Exitos del tango en Ereván

Un éxito resonante coronó en Ereván, las actuaciones del Cuarteto de Tango "Buenos Aires" y el grupo de cantantes y bailarines que lo acompañan.

El grupo musical está compuesto por Norberto Bigoraro en piano, los bandoneones de Gianini y Carrasco y el bajo eléctrico de Bogliolo. Los acompañan, en canto, Ana Medrano y Juan Cruz Varela.

El espectáculo se completa con los bailarines Valenzuela, Magidani y Panucio.

El público armenio aplaudió especialmente, las interpretaciones de temas de Piazzola y aplaudió con entusiasmo a los cantantes. Colmó de flores a Ana Medrano, y se escucharon gritos de "Maradona, Maradona..." cuando

intervino Juan Cruz Varela.

Idelma Nudel, a cargo de la dirección artística del espectáculo, comentó a la prensa: "Hemos tenido muchas entrevistas en radio y televisión. Creo que el éxito se debe a cierta avidez que hay aquí por lo argentino, y además a que presentamos un espectáculo que combina con acierto, lo teatral, la danza y la música".

Se celebra la fiesta de "Vartavar" en Ashdarag

La tradicional fiesta popular de "Vartavar", en la ciudad de Ashdarag, no dejó indiferente a nadie.

Junto a la iglesia medieval de Garmavor, fueron presentados antiguos ritos populares y escenas costumbristas.

Los artífices locales mostraron sus obras y en la plaza central de la ciudad se realizaron teatraliza-

ciones y juegos deportivos nacionales.

En el molino, situado cerca del antiguo puente de Ashdarag, los panaderos y amas de casa exhibieron su arte culinario. Todos los participantes de la fiesta pudieron probar toda clase de platos nacionales.

También se desarrolló un teatro de sombras y actuó el Conjunto de Danzas de Armenia.

Simposio de Escultores armenios

Se inauguró en Icheván un Simposio de Escultores, auspiciado por la Unión de Pintores de Armenia y su homónima de Moscú.

La reunión, dedicada al Año Internacional de la Paz, cuenta con la presencia de artistas de Moscú, Leningrado, Riga, Tiflis, Petrazavodsk, Ereván y otras ciudades.

En el transcurso de los encuentros, los maestros del cincel conocerán los lugares más pintorescos de la República de Armenia y sus monumentos históricos. A los largo de cuarenta y cinco días, se dedicarán a

crear obras escultóricas, para las cuales escogerán el material de su agrado.

Este proceso de creación podrá ser presenciado por toda persona interesada en el arte escultórico.

Una vez finalizadas las obras, éstas serán examinadas por un prestigioso jurado y luego quedarán como donación para la ciudad, embelleciendo sus parques, calles y avenidas. Para ello, los mismos escultores elegirán los lugares donde serán instaladas.



"Krikor Naregatz'i"
Obra de
Arshag
Fetvadjan

Profesionales

Profesionales

Profesionales

Profesionales

MEDICOS

Dr. Nicolás HERMES
CIRUGIA GENERAL
Ex-jefe Area Quirúrgica del
Hospital Fernández

Pueyrredón 854 3° B. Solicitar turno al 783-0711

Dr. Ricardo Luis HERMES
ENDOCRINOLOGIA
Dra. Marcela Castelli de HERMES
PSIQUIATRIA

DENTISTAS

Dr. Pedro Balassanian
Lun. miér. y viernes
de 15.30 a 20.00
Corrientes 2221 2° "C"
T.E.: 47-1443

DENTISTAS

Dr. Daniel Vaneskeheian
Odontólogo
Lun. y miér. 17.00 a 20.00 hs.
Virrey Loreto 2446 3° B
T.E.: 782-3976 / 35-6530

MEDICOS

Dr. Arslanian
Urología
Adultos-niños
Paraguay 958
T.E.: 311-0221

MEDICOS

Dr. Sarkis Balassanian
Jefe División Cardiología
Hosp. J. Pirovano
(Electrocardiograma Ergometría - Holter - Ecocardiograma)
Callao 531 - 1° C - T.E. 40-7589

Dr. Jorge L. Balassanian
Médico Unidad Coronaria
Hosp. J. Pirovano
(Urgencias: T.E. 701-6137)

ESCRIBANOS

Gregorio Hairabedian
Escribano
Av. Roque Sáenz Peña 570 3°
T.E. 33-5761

ESTUDIO CONTABLE IMPOSITIVO

ESTUDIO CHOLAKIAN
Jurídico Contable-Impositivo-Computación
Dr. Claudio A. J. Cholakian -Abogado
Dr. Marcelo R. G. Cholakian -Contador
Sarmiento 1469 7° F 49-4705 / 45-1779

ABOGADOS

ABOGADOS
Dra. Siruhi Belorian
Dra. Amarilis Piranian
Uruguay 750 9° D
Cap. Fed. T.E.: 45-6213
de 15.00 a 19.30 hs.

ESCRIBANOS

Dr. Arturo Balassanian
Escribano
Florida 716 2° K
T.E. 392-2768 / 3065
Lun. a Vier. de 10:00 a 18:00

ՆՅՈՒՆԻԱԿԱՐԱԿԱՆ ԿԵԴՐՈՆՆԵՐՈՒԿ ԵՒ
ԳՐԱԴԱՐԱՆՆԵՐՈՒԿ ՈՒՇԱԿՐՈՒԹԵԱՆ

ՀԻՆ ԵՒ ՆՈՐ ԿԱՐԵՒՈՐ ՀՐԱՏԱՐԱԿՈՒԹԻՒՆՆԵՐ

1924-ին, Ալեքսանդրիայի մեջ (Սամազ, Սուրիա) լույս կը
տեսնուէր «Զարթօնք» շաբաթաթերթը (հայերէն-ֆրանսերէն)
որ ունեցաւ մէկ տարուայ կեանք միայն:

Դիմել՝

Mrs. DANILA JEJEJIAN TERPANJIAN
41 Wilson Ave.
Watertown, Mass. 02172 U.S.A.

Հայկ. մայիսի 1-ին իտալական հիւպատոս՝ Էմիլիո Վիթթոլի
գիրքը՝ Հայերու մասին եւ Ձեռքդրեմ:՝
Ամգրամնի գիրք մը՝ իտալերէն, 700 էջ. հրատարակուած
Ռէյնոմի վերջին ապստամբութենէն ետք, 1897-ին, ստորա-
գրուած Ամաթիոս Լաքիմօ ծածկանունով:

Ապաքին մասը, հայոց պատմութիւն՝ 400 էջ, երկրորդ
մասը, 300 էջ, կը պատմէ Ձեռքդրեմի ապստամբութեան մա-
սին, 1896, որուն միջամտած էին Հայկ. հիւպատոսներ, ո-
րոնց կարգին նաեւ հեղինակը, այդ առնել: Գիրքը ունի
ֆրանսերէն գրախօսական, արտաստուած Մարսիլիոյ «Ար-
մենի» համընդուն:

Ազատ բերրիկներով լուսապատկերներ հայաբայերու եւ Բա-
րեգործականի կեդրոնի գրադարանին. դիմել -

LIBRARY OF A.G.B.U.
585 Saddle River Road
SADDLE BROOK, N.J. 07662 U.S.A.

Վիտիք ձեպեման գրադարանը լույս ընծայած է.-
-Օտմանեան Կայսերական Բանակի Նախ.՝ Գ Սպայ՝
Տեք.՝ Աւետիս ձեպեմանի օրագիրը՝ 1914-1918:
-Ջլպոմ՝ Հայկ. Հայ Գաղթականներու Հիւրանման
1922-1936: Պատմական անգլագական արձանագրութիւն մը
Հայկ. Մայր Գաղութի վաղ շրջանի կեանքին:
-Վարդան Տէրունեանի 80 նկարներով: Բնագիրը երեք լեզ-
ւով՝ հայերէն, արաբերէն ու անգլերէն:

Դիմել՝

BIBLIOTHEQUE JEJEJIAN
HOPITAL JEJEJIAN
Sebil, Alep, Syrie:

ՆՈՐԱՏԵՏՐԷՍ

ԼՈՒՍԱՒՈՐ ՃԱՆԱՊԱՐՀ

Հայրենի հրատարակու-
թիւններուն մէջ վերջին տա-
նամակին մեծ թափով զարկ
տրուած է արեւմտահայ մա-
նագած եւ ապրող գրողներու
ստեղծագործութիւններուն
հրատարակութեան եւ անոնց
մասին եղած գրադատութիւն-
ներու եւ գրախօսականներու:
Առեւին, ինքնապատշաճ
արեւմտահայ ստեղծագործա-
կան միտքը, քաղաքական տե-
ղաշարժերու հետեւանքով հե-
տեւեանէ կորսնցող իր հեղի-
նակութիւնը, փոքրացաւ,
կծկուեցաւ իսպառնիչ տա-
ղաւթներու նեղ ծիրերուն մէջ:
Որքան եւ սահմանափակ
բայց կը յարատեւ ստեղծա-
գործել իր ուժերուն ներած
չափով, կ'աշխատի վերջինը
իր փառալոյ առջեւ, կու-
տայ իր անփառունակ ներ-
կան:

Որքան սրտապնդիչ է այս
տխուր պատկերին հակադրե-
ւած հայրենի գրականութեան
ծաղիկներ, բոլոր մարգերու
մէջ, -բանաստեղծութիւն,
վէպ, թատրոն, բանասիրու-
թիւն, եպոս - ու որքան ուրա-
խացուցիչ որ, իր գուրգուրած
հոգածութեանը կ'ենթարկէ
սփիւռքի մշակութային, եւ ա-
նոր անցեալի արժէքները:
Նորոյթ չէ հայրենի ընթերցո-
ղին՝ Վարուժանը, Միստիս-
թիւն, Թէքէնեանը, Մեծարե-
ցը, Դուրեանը եւ ուրիշներ,
ինչպէս նաեւ ներկայիս ստեղ-
ծագործողներու աշխատանք-
ները, որոնցմէ շատեր վերա-
հրատարակութեան արժա-
նացած են հայրենի մամուլին
կողմէ:

Անցեալները «գրական

Թերթի» մէջ կարողացի Մեծա-
րեցի մասին, իսկ «Սովետա-
նամակին» մեծ թափով զարկ
տրուած է արեւմտահայ մա-
նագած եւ ապրող գրողներու
ստեղծագործութիւններուն
հրատարակութեան եւ անոնց
մասին եղած գրադատութիւն-
ներու եւ գրախօսականներու:
Առեւին, ինքնապատշաճ
արեւմտահայ ստեղծագործա-
կան միտքը, քաղաքական տե-
ղաշարժերու հետեւանքով հե-
տեւեանէ կորսնցող իր հեղի-
նակութիւնը, փոքրացաւ,
կծկուեցաւ իսպառնիչ տա-
ղաւթներու նեղ ծիրերուն մէջ:

Որքան եւ սահմանափակ
բայց կը յարատեւ ստեղծա-
գործել իր ուժերուն ներած
չափով, կ'աշխատի վերջինը
իր փառալոյ առջեւ, կու-
տայ իր անփառունակ ներ-
կան:

Հայ ժողովուրդը թէեւ
կիսուած՝ անապատային պայ-
մաններու բերումով, նորէն
իր պահէ իր միասնականու-
թիւնը այն անխախտ հաւատ-
քով թէ՛ մարմնը կրնայ կիս-
ւիլ բայց անբաժնի մտքը հո-
գին ու ոգեղինութիւնը, եթէ
երկուստեք գիտեն զանապա-
ստեղծութեան կեցողութեան ահա-
տուութիւնը:

Գիր ու գրականութեան ժո-
ղովուրդ ենք եղած հրաշքի
այն օրէն ի վեր, ուր հայ տա-
նուրը գիտով Մեսրոպ Մաշ-
տոց գինեց մեզ, ու մենք գիտ-
ցանք զայն գերազանցապէս
զանապաճ ոսկեզարդ ստեղ-
ծելով: Գրեմ ոսկեզարդ,
անկարելիով առաջինը՝ հինը
երրորդ դարուն - ուր թարգ-
մանչաց փաղանգ մը գրողե-
ցաւ հայ գիրն ու գրականու-

թիւնը հարստացնելով - երկ-
րորդը՝ ուղիղ տասնհինգ դար
յետոյ, ներկային:

Ներկեցէ, Հայ մտաւորա-
կան իրականութիւնը ոչ իսկ
երազած էր այսօրը: Ան մեզի
տրուեցաւ յարստեղծ գա-
ւաթներուն ջանադրութեամբ
ը, ու բան մը աւելի՝ իր ապ-
րած անխտով կեանքի պայ-
մաններուն հետեւանքով:

Եւ անկարելի կ'ըլլայ ան-
գամ մը եւս չխորհել թէ՛ որ-
քան յառաջդէմ պիտի դառ-
նայինք, եթէ ներկայի բարե-
կեցութիւնը ունենայինք եր-
կար դարեր, երբ միմիայն՝ ոչ
իսկ դար մը կ'ենեք բաւարար
եղաւ որ մեր ժողովն հանձար-
ներ լոյսի գան: Մեզի կը մնայ
երախտագիտական խոր ըզ-
րացումներով, անբաժնի
եւ անապարկ կապերով զգ-
ւած մնալ Մայր Հայրենիքին,
այն պատու մը հոգին, որուն
վրայ հայկական նոր աշխարհ
մը գոյութեան կոչուած է, իբր
միակ եւ անժտեղի իրական-
ութիւն, եւ ուր երկար դա-
րեր լուսութեան դատապար-
տուած կամ կազմալուծուած
հայ միտքը ճակրտանքի մէջ է,
իր աչք երկարած իր տարա-
բախտ միւս կէտին: Առանց ա-
նոր, ի՞նչ պիտի ըլլար մեր
ճակատագիրը սփիւռքի տա-
րածքին, որպէս միտք ու հա-
ւաքականութիւն: Կ'արժէ եր-
կարօրէն երկնի այդ մասին:

ԴԻՏՈՂ

ԿՈՄԻՏԵԱՍԻ ԱՆՈՒԱՆ ԲԱՌԵԱԿԸ «ԲՈՒՈՆ»Ի ՄԷՋ
Հ. Բ. Ը. Մ-Ի 80-ԱՄԵԱԿԻ ԱՌԹԻԻ
Երկուշաբթի, 29 Սեպտեմբերին



Արժանիքնաւոր ազգայիններն քաղաքի Տիար Վահէ
Չընկողման անհանգստութեան մը պատճառով տեղափոխ-
ւած է հիւանդանոց, ուր բժշկական խնամք եւ բոլոր
ապաքինումի շրջան մը:

Atelier de cocina
Curso de cocina y reposteria
armenia e internacional
Lun. y miérc. de 14,30 a 16,30 y de 17,30 a 19,30
Sábados de 15,00 a 17,00
NAZCA 486. 8° A. Capital. T.E.: 613-8211/566-6685
(llamar de 18,00 a 22,00 hs.)

Norberto M. Cobas
Ambulancia coronaria móvil
Casamientos
Autos de lujo
JUBILADOS
PENSIONADOS
CONYUGES
SERVICIO
COMPLETO
DE
CARIDAD
SANTA LUCIA
Thames 1984. T.E.: 774-4816
Radio Llamadas 7886, Sr. Cobas 32-6383 al 86-31-0056 al 59

Հ ա յ ր ե Ը ի Ա շ Խ ա ր Բ

ՎԱՐԴԱՎԱՌԻ ՏՕՆԸ ԱՇՏԱՐԱԿԻ ՄԷՋ

Արդեն իսկ աւանդութիւն դարձած ժողովրդական Վարդափառի տօնը մեծ խանդավառութիւն ստեղծած է Աշտարակի մէջ: Առաւօտեան կարմրաւոր եկեղեցւոյ մօտ ներկայացուցած են ժողովրդական կենցաղային ծէսեր, աւանդական տեսարաններ, հմուտ վարպետները ցուցադրած են իրենց աշխատանքները: Այնուհետեւ քաղաքին հրապարակին վրայ կատարուած է տօնախմբութիւնը՝ աղփային մարզախաղերով: Աշտարակի հին կամուրջին քով, ջաղագրին մէջ իրենց արուեստը ցուցադրած են

խոհարարները, տնտեսուհիները: Ներկաները համեստաճ են աղփային աշխատանքները: Իրիկունը հնչած են աղգադրական երգեր ու պարեր: Այցելութիւններ արուած են պատմա-ճարտարապետական յուշարձաններուն: Իրրեւ պարտադէմ ծէս այդ օր բոլորը ջուր ցանած են իրարու վրայ: Վարդափառը՝ պաշտամունքի եւ հողի ոռոգման հետ կապւած այդ հին տօնը, կը վերածնի Հայաստանի շատ մը քաղաքներու եւ գիւղերու մէջ:

ԽԱՂԱՂՈՒԹԵԱՆ ՏԱՐՈՒԱՆ ՆՈՒՐՈՒԱՄ ՀԱՆԴԻՍՈՒԹԻՒՆԵՐ ԳՈՐԻՍԻ ՄԷՋ

Խաղաղութեան Միջազգային տարուան նուիրուած է Հայ համերգի կազմակերպած մեծ ձեռնարկը, որ բացուած է Գորիսի մէջ, հանրաժողովով մը: Ապա հանդէս եկած են «Արթամար» ժողովրդական երգի, «Զրմուրուխտ» եւ «Էրէրուհի» ճագի, Երեւանի երիտասարդական պալատի եւ «Երիտասարդութիւն» մանկական համոյթները: Շրջանի մշա-

կոյթի տուններու մէջ ներկայացուած են հակապատերազմական թեմաներով շարժանկարներ: Բացուած են ցուցահանդէսներ: Հանդէս եկած են «Գիտելիք» ընկերութեան դասախօսները: Զեռնարկը վերջ գտած է Բ. Ալխարհամարտի մեռելներու յուշարձանին մօտ տեղի ունեցած յիշատակի համերգով:

ԼԻՃ ՀՐԱԲՈՒԽԻ ԽԱՌԱՐԱՆԻՆ ՄԷՋ

Աժգահակ լեռնագագաթը (3.597 մ.) ամէնէն անմատչելին է Գեղամայ լեռնաշղթային: Ամէն մարդ չի կրնար հասնիլ հոն, բայց անոնք՝ որոնք կը յաջողին մինչեւ վերջ յաղթահարել այդ ուղին, չեն ափսոսար

ի գործ դրուած ջանքերուն համար: Լեռնագագաթէն անդուգական գեղեցկութիւն ունեցող տեսարաններ կը բացուին դէպի Սեւանա լիճի երկնագոյն ջուրերը եւ դայն շրջապատող լեռները: Սա-կայն տեսարժան գլխաւոր

վայրը կը մնայ քիչ մը փոքուած բոլորածն, լիճի որ կարծէք կարկէն գծուած ըլլայ: Լիճին մագիծն է մօտ 200 մետր Ան գոյացած է ձիւնի շաւիղներէ, հոն նոյն բանող հարստի խառնարանն տեղը:

ԵՐԵՒԱՆՅԻ ՆԿԱՐԻՉ ՊԵՏՐՈՍ ԲԵՅՐՈՒՐԴՅԵԱՆԻ ՑԱԶՈՂՈՒԹԻՒՆԸ ՄՈՍԿՈՒԱՅԻ ՄԷՋ

Երեւանից երեցագոյն նկարիչ Պետրոս Բէյ-բուրդեանէն 9 գործեր դարձած են Մոսկուայի Տրետակով պատկերասրահի սեփականութիւնը: Հայաստանի բնութիւնն ու ժողովուրդի կեանքը պատկերացնող այդ կտաւները

մէկ կողմէն ամիս ցուցադրուած էին խորհրդային նկարչներու կեդրոնական տունը: Մշակոյթի նախարարութիւնն ու նկարիչներու Միութիւնը եւս չորստեղան կտաւ առած են: Նկարիչը իրեն հետ բերած է ցուցահանդէսի տպաւորութիւններ

բու երկու հաստ տուածները, որոնց մէջ ունեւորէ հայերէն, Ֆրանսերէն, անգլերէն, գերմաներէն, իտալերէն, արաբերէն, մասնաւորապէս ջերմ խօսքեր արձանագրուած են անոր արուեստասին:

«ՀԱՅԿԱԿԱՆ ԱՐՏԵԿ» ԶԱՄԲԱՐԸ 10 ՀԱԶԱՐ ԱՇԱԿԵՐՏ Կ'ԸՆԴՈՒՆԻ ԱՅՍ ՏԱՐԻ

Հայաստանն եւ խորհրդային այլ հանրապետութիւններէ աւելի քան 2800 պիտներ աշակերտներ այս տարի ամառային իրենց արձակուրդները կ'անցընեն ու կը հանգստանան Հայաստանի գեղատեսիլ վայրերէն մէկուն՝ Վանաձոր գտնուող «Հայկական Արտեկ» առողջարանին մէջ: Երախներու տրամադրութեան տակ են յարմար շինութիւններ՝ խա-

ղի սենեակներով, սրահներով, մարզանքի վայրերով: անոնք կը շրջապատուին դաստիարակներով: Կը կազմակերպուին արշաւներ

գիւղը՝ Յովհաննէս Թումանի ծննդավայրը, կը տան անոր տուն - Թեմանը, ուր կը ծանօթանան քանատեղծին կենսոյին:

դէպի Կիրովականի եւ անոր շրջակայքի տեսարժան վայրերը, մարզական մրցումներ, համերգներ, շարժանկարի ցուցադրութիւններ: Երախները կ'այցելեն Դսեղ

գործին մասին պատկերացնող յիշուրներ: Կը վաճառի պիտներէն ճամբարները այս կ'ընդունին շուրջ տարեկան հազար աշակերտներ:

ՈՐՈՏՆԱՎԱՆՔԸ ԱՄԲՈՂՁՈՎԻՆ ՎԵՐԱՆՈՐԳՈՒԱՄ

Բացուած է զբոսաշրջիկութեան ճամբան դէպի Սիւնիքի լրջանի Որոտան գետին վրայ գտնուող Որոտնավանքի ճարտարապետական հիւնաւորը համադրոյթը (ԺԱ. դար), զոր հիմանքն են Սիւնիքի իշխանուհի Շահանդուխտ եւ իր որդին Սեւդ: Քանի մը հին յուշարձաններէ բաղկացած համադրոյթը միջնադարու իմացական եւ մշակութային մեծ կենտրոն եղած է եւ քանդուած 1931-ի երկրաշարժէն: Ներկայիս ամբողջովին վերանորոգւած է: Վերակենդանացած են ցանցահիւս նախշերը,

բարի վրայ փորագրուած հարգաքանդակները, տուֆի ու բազալտի հարիւրաւոր կտորներով վերականգնած պատերը, որոնք կը վկայեն միջնադարեան Հայաստանի վարպետներու եւ ճարտարապետներու բարձր մակարդակի մասին: Որոտնավանքը պատմական այն 60 յուշարձաններէն մին է, որոնց վերականգնումը կ'իրականացնէ պատմութեան եւ մշակոյթի յուշարձաններու պահպանութեան ու վերականգնումի վարչութիւնը: Արդէն աւարտած է միջնադարեան Հայաստանի լուսա-

տրական մեծ կենտրոնի Գօշափանքի (ԺԲ.-ԺԳ. դար), Տաթևի վանքի և զորոյթի, Գլաձորի համալսարանի վերահաստատումը: Մանաւորներու ճարտարապետական համադրոյթներու վերականգնումը կը կատարուին Երեւանի, Նախիչևանի, Դիլիջանի տարակի քաղաքային զապրական թաղերը: Գտնուող որոնք մը կոտան աւելի ուշ մնի՝ ԺԲ. դարու ճարտարապետական յուշարձան մասին:

ՄԱՀ՝ ԳԱՐԵԳԻՆ ԲԵՍԻ

Երեւանի մէջ իր մահահանգուն կնքած է արձակագիր, թատերագիր եւ թարգմանիչ Գարեգին Բես (Գարեգին Բախչի Սարինեան): Գրչանունը կազմած է հօր անունով եւ մականունով:

Հաննէս Թումանեան» միջնակարգ վարժարանը, իսկ 1932-ին՝ Երեւանի պետական համալսարանի պատմագրական լսարանը: 1931-1933 թուականներուն Գարեգին Բես պետական Հրատարակչութեան մանկա-պատանեկան գրականութեան խմբագրութեան, իսկ 1933-1936-ին՝ Հայաստանի Գրող-

ներու Միութեան Գլխավորը եղած է: Աւելի քան կէս դար ընդին Բես ծառայած է գրականութեան: Երբ պիտու առաջին եւ երկրորդ գիրքերը, «Հարազատ»-ը, «Երգը կանչում է», «Երգը կանչում է», «Յուշեր» եւ այլ հաւաքածուներ» եւ այլ հաւաքածուներ» մեծ հռչակ ապահովեց հայերէնին:

ՏԱՐԱԾԵՑԷՔ

«ՄԱՐՏԱՐԱՊԱՍ»

ՇԱՐԱԲԱԹԵՐԹԸ

Colegio Mekhitarista

Agrupación Scout "San Vartán"

Invita a su

4º Feria del Plato

Pro ayuda Congregación Mekhitarista
Venecia, Italia

Habrà además: juegos, tavli, bingo, sorteos y festival infantil

Domingo 14 de setiembre

-ENTRADA GRATUITA-

Virrey del Pino 1511 16.30 hs.

PREPARESE!

ԻՐԱՆԻՆՔԸ ՈՒՆԻՆՔ ԶՅՈՒՍԱԼՔՈՒԵԼՈՒ

Լիբանանեան տագնապը կը շարունակէ աւերել:
Նոր սահմանագիծեր ներխուժած տագնապը կը մերժէ իր գէնթը վար զննել, մամաւանդ երբ իր դիմաց կը գտնէ որոնք, անյատակ եւ անձեռն դրսեւորումներով յատկանշուող քնակչութիւն մը:

Լիբանանցիին հակադարձութիւնը տակաւին կը մնայ խնդն ու բռն, եւ ընդամենը կը ընդդիման իրաւորակեան հակադրեցուցումը մը՝ «չընդունել, բայց նաեւ չհակադրել»: Լիբանանցիին մերժելով հանդերձ տիրող կացութիւնը, վախճուած հոգիին խորքում մէջ ուրիշ լիբանանցիի ունեւորում կ'ուզէ բառնալ օրինակելի քաղաքացիութեան պարտականութիւնները, պարտաւորութիւններն ու իրաւունքները:

Սակայն տեղեկայի այս անդադալի երեւոյթներն իսկ սկսեալ են տեղի տալ պարտաւորական ոգիին ու յուսալովմին, որուն յաւաքոյն ապացոյցը «ժամգատացնող» դեղորու, խմիչքի ու բարեկարգի լայն օգտագործումն է:

Լիբանանեան տագնապին ներկայ հանգրուանը հոգեբարոյական գուպարի փուլն է:

Մէկ հրամայական քան կայ՝ կառչել, չընկրկելու համար: Եւ ի՞նչն է այս պարագային աւելի ամուրը եթէ ոչ, հայուն պարագային, մշակոյթը:

Լիբանանահայուն կը մնայ կորովի վերադարձ մը կատարել դէպի իր մշակոյթը՝ գանձաւոր քնազատներով եւ մանաւանդ՝ պատմութիւնը:

Միշտ ալ՝ ժողովուրդը բաժնի հանուած են հայութեան: Հայոց պատմութեան դասագիրքի որեւէ էջ գերծ չէ «ճակատամարտ»ի, «տեղահանութիւն»ի, «աւեր»ի, «կոտորած»ի եւ նման պատկերներէ:

Հայ հազարամեակներու պատմութեան փորձառութեան դիմելով է միայն, որ այսօր կրնանք գիտակցել թէ իրաւունք չունինք այլեւս կրկնելու Թումանեանի խօսքն արտայայտութիւնը՝ «Ապրէ բոլորէք, բայց մեզ գետ չ'ապրէք»:

Դեռննել Դեմիրճեան իր պատմութեան մէկուն մէջ կը ներկայացնէ կերպար մը, որ շինարար է: Միջնադարուն ապրած այս բարգրծ վարպետը օր մը հարեւան գիւղի իր աշխատանքէն վերադարձին, կը տեսնէ թէ գիւղը կործանած է հիմնայատակ:

Միջնադարու այս բարգրծ-շինարար վարպետը կը բաժնէ միայն, բայց իմացումը ժպիտը դնելին, անհուն հրճուածով կը յայտնէ թէ բշտամին չէ կրցած իր ձեռքերը ջարդել:

Այսինքն գործուած աւերն ու հասցուցած վնասը կարելի է վերականգնել, վերաշինել, եւ ինչու չէ՞ աւելի գեղակերտ ու հոյակապ:

Միջնադարու այդ հայորդին՝ հայօրէն կշռած շարն ու բարին այս աշխարհին, կուգար մէկ հիմնական եզրակացութեան: Մինչեւ այն ատեն որ հարուածէ դիտապատկերող կարելի է վերականգնել, իրաւունքն ունինք մեր հոգիին խորքէն դառն ու խորքէն ժպիտ մը ձգելու, որ պիտի գինովնայ մեր կենսաբար ու շինարար բազուկներու ջերմ ու կարմիր արիւնէն:

Եւ ի՞նչն է անվերականգնելին այս օրերուն՝ եթէ ոչ միայն ու միայն կեանքը:

ՇՆՈՐՀՔ ՊԱՏՐԻԱՐԲԻՆ ԱՅՅԵԼՈՒԹԻՒՆԸ ԿԵՏԻԿՓԱՇԱՅ

ՊՈԼՍՑ Հայոց Պատմութեան Շնորհք Արք. Գալուստեան, Օգոստոս 18-ին, այցելած է Թուրքիոյ Մանիսայի Կաթանի, ընդհանուր լով Կէտիկփաշայի հայ բողոքականաց վարժարանի Թուրքիոյ Գաւաթի Արքեպիսկոպոսին հրաւերով: Բարի գալուստի խօսք արտասանած է Գաւաթի վարդապետը:

Արա Տրամէնիօղլու: Ժաշի տեղանքներու շուրջ բոլորած են Պատրիարքը, համայնական ներկայացուցիչներ եւ Գաւաթի մէջ պատասխարող 35 աշակերտներ: Գործարարուած է գեղարուեստական յայտագիր մը: Խօսք արած է «Մարմաւոր»ի խմբագրատեղը՝ Ռուպիկ Հատտէն:

Իր հուսկ Բանքին մէջ Շնորհք Պատրիարք բաժնէ է «Ընտանիք» մը կը կազմենք: Ձեզմէ իւրաքանչիւրը ունի իր ընտանիքը, ունի իր մը աւելի մեծ ընտանիք մը, այսինքն ամբողջ հայ հաւաքականութիւնը, մեր համայնքը: Բայց մեր մեծ ընտանիքը ասով ալ չի վերջանար, մեր ընտանիքը աշխարհի ամէն կողմը կը տարածուի: Աւետար կար բերած անհայտ կայսրութիւն մը, որուն համար կ'ըսէին, թէ անոր հողերուն վրայ արեւը մարը չէր մտնէր: Այդ կայսրութեան տեղը այսօր մենք բռնած ենք: Աշխարհի ամէն կողմէ հայկական համայնքներ կան՝ Աւստրալիա, Նոր Զելանդիա, Հնդկաստան, Մի-

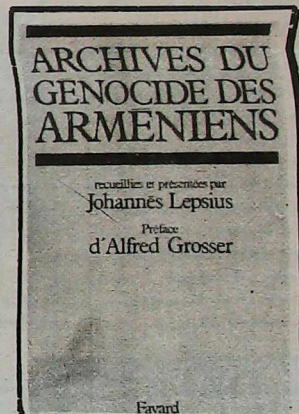
հի ամէն կողմը կը տարածուի: Աւետար կար բերած անհայտ կայսրութիւն մը, որուն համար կ'ըսէին, թէ անոր հողերուն վրայ արեւը մարը չէր մտնէր: Այդ կայսրութեան տեղը այսօր մենք բռնած ենք: Աշխարհի ամէն կողմէ հայկական համայնքներ կան՝ Աւստրալիա, Նոր Զելանդիա, Հնդկաստան, Մի-

ջին Արեւելք, Ամերիկան եւ այլուր: Կրնանք ըսել, հայ ժողովուրդին վրայ ընդ մարը չի մտնէր: Բայց կարեւորը այն է՝ որ արեւը մարը չի մտնէր մեր սրտերէն, մէջ, մեր հողերէն: Ամէնքս ալ Լուսաւոր տունէն լինենք լոյսով լուսաւորեց: Դժուար օրեր ապրեցանք, բայց շնորհիւ լոյսին, մենք գտնեցինք: Գաւաթը 9-250 բնակչութիւն մը կը չընդապատուած գեղատեղը սրահներով: Կրնայ պատկերել 250 մանուկներ: Այն յաւելուածական շէնքեր, որոնք կ'օգտագործուէին նախնիներու բուժանոց համար:

«ՀԱՅԿԱԿԱՆ ՅԵՂԱՍՏՊԱՆՈՒԹԵԱՆ ԱՂԲԻՒՐՆԵՐԸ»

Այս տարի Փարիզի մէջ լոյս տեսաւ Եռանկէտ Լեփսիուսի «Արիւն»ներուն փրանսերէն քարգմանած հատորը, 312 էջերով: Դրին մասին հետեւեալ կարն գրախօսականը լոյս տեսած է «Լը Մոնտ Տիփիլմաթիք» ամսաթերթին Օգոստոսի թիւին մէջ:

Վերապատուելի Եռանկէտ Լեփսիուս, որ Առաջին Աշխարհամարտին ղեկավարեց Հայաստանի Արեւելեան առաքելութիւնը, Պոլսու մէջ 1915-էն սկսեալ կրնար մերձեւորուող աղբիւրներու, որոնք իրեն թող տուին զարգացող գրական (Գերմանիա այդ շրջանին Թուրքիոյ դաշնակից էր) Թուրքիոյ մէջ հայ ժողովուրդի կացութեան մասին տեղեկագիր մը: Պատերազմէն ետք, վերստին ձեռք առաւ իր աշխատութիւնը անոր տալու համար այն ծաւալը, որ ընթերցողը կը հաստատէ: Կը վերաբերի՝ Պոլսոյ գերմանական դեսպանատան եւ Արտաքին խաղաղութեան մօտ գտնուող արիւններու հրատա-



րակութեան: Կը պարփակէ նաեւ Անաթոլիոյ, Սուրիոյ, Միջագետքի գերմանական հրապար-

տներու տեղեկագիրները: Լեփսիուս կ'ուզէ որ «այս վերաբերողները իրենց խօսքն» իսկ ինք կը խօսի միայն վերջապահ մէջ, որպէս վերջ: Այն ժամանակ Լեփսիուս Ձէթունի հայկական եկեղեցւոյ հովիւն էր: Իրմէ պահանջուեցաւ անմիջապէս լքել եւ հեռանալ: Սակայն ան ունեցած անհրաժեշտ ամբողջ ժամանակը տեղւոյն վրայ մնալու ընթացքին, տեսնելով «Նախապէս տեսած էի բոլորը, սակայն ասոր մնաւ չի՛նչ տեսած էի»: Գիրքը միայն ճշիշ վկայութիւն մըն է, այլ նաեւ զբաւոյր փաստ: «Ազգի մը սպանութեան», 70 տարիներէ ի վեր կ'ուրաւի:

ՀԱՄԱՀԱՅԿԱԿԱՆ ՄԱՐԶԱԿԱՆ ԽԱՂԵՐԸ ԶՆՋՈՒԱԾ ՊԱՐՍԿԱՍՏԱՆԻ ՄԵՋ

Պարսկաստանի մէջ քան տարիէ ի վեր, եւ ամէն տարի, կրթական վերամուտի նախօրէին, տեղի ունենայ Հայ Մշակութային Արարատ Կազմակերպութեան նախաձեռնութեամբ համահայկական մարզական խաղեր: Ծաղը օր տեղի ալ խաղերուն կը մասնակցեն Թեհրանի, Նոր Զուլայի, Թաւրիզի, Ուրմիոյ եւ այլ շրջաններու մարզական միութիւններու եւ ակումբներու մարզիկները:

Թեհրանի «Ալիք» օրաթերթի Օգոստոս 26 թիւէն կ'իմանանք, թէ այս տարի համահայկական ալ խաղերը ջրհիւստի Արարատ Կազմակերպութեան նախաձեռնութեամբ մարմնակրթական հիմնարկին կատարուած գիւնամրերու անպատասխան մնալուն:

Այս առթիւ «Արարատ»-ի կողմէ հրատարակուած Հայ

Հ.Բ.Ը.Մ. Միութեան 80-ամեակի եւ Սիւնիի մասնաճիւղին 20-ամեակի զոյգ տարեգործունէրու նուիրուած պահանջներ, տեղի ունեցաւ Երաթ, 19 Յուլի 1986, manly Pacific International պանդոկին մէջ, հովանաւորութեամբ Թեհրանի բարեխաղ Արարատ Կազմակերպութեան: Ազան Եպ. Պաթոգեանի եւ նախագահութեան Նիւ Սաուր Ուլիյ Նահանգի Ազատական Կուսակցութեան ղեկավար Նիկ Կարայրժի:

Ժամանակէն առաջ պարսկերէն լեզուած էր անդամներու եւ համակիրներու հոծ բազմութեամբ մը, որոնք եկած էին տօնելու եւ վայելելու վերոյիշեալ զոյգ տարեգործունէրը:

Համանգամ կերակուրներու սպասարկութենէ ետք, ներկաներուն հրաշքուեցաւ օրուան պատշաճ յայտագիրը: Հանդիսավար Արամ Յակոբեան հայերէն եւ անգլերէն լեզուներով ամփոփ կերպով բացատրեց տեխնիկն ու գործունէութիւնը Հ.Բ.Ը.Մ. Միութեան, սկսեալ 1906-էն մինչեւ մեր օրերը: Ապա բնծ հրապարակեց Հ.Բ.Ը.Մ. Միութեան վարչութեան ատենապետ Զաւէն Ձէճէեանը, որ իր կարգին կարգաց Հ.Բ.Ը. Միութեան ցկեանն նախագահ Ալեք Մանուկեանի ուղարկած ողջոյնի նամակը:

Պր. Ձէճէեանին լալով դեց Նիկ Կարայրժ, որ ջատեղեակ ըլլալով հայ ժողովուրդի մտածումներուն եւ երազներուն, գովաբանութեան մասին, Նիւ Սաուր Ուլիյ Նահանգի Կարայրժ ջատագործը եւ գնահատեց Հ.Բ.Ը. Միութեան գործունէութիւնը եւ ինքզինքը բախտաւոր համարեց սոյն ձեռնարկներէ կատարուած համարը:

Աւստրալիոյ Առաջին Գեր. Տ. Ազան Եպ. Պաթոգեան իր կարգին իմաստաւորեց Հ.Բ.Ը. Միութեան աշխատանքներու թելոյթը:

Trascender

"Nosotros, los armenios..." decía yo. ¿Qué es ser armenio? La pregunta me llegó al corazón. La sentí en la boca del estómago y llegó a mi mente como una estocada.

Es verdad que quien hacía la pregunta no había cruzado muchas veces el umbral de la puerta de su casa, pero igual dolía. A otras razas las identifican, a nosotros, a veces, no nos conocen y algunas ni nos reconocen.

Pero los seres humanos son conocidos por sus obras. Hagámoslas y trascenderemos a través de ellas. Van a ser nuestros mejores representantes.

Unámonos en una sola voz; seremos más fuertes. Individualmente, pensemos qué podemos hacer para que se enteren de nuestra causa y se interesen por ella. Pero sólo interesa lo que se conoce y se puede querer después.

Si pensamos que no podemos hacer algo más de lo que hacemos, mantengámonos una conducta intachable como hasta ahora y sigamos trabajando para que nos conozcan, aunque sea, por obras humildes pero dignas y que digan: "Esto, esto lo hizo un armenio!".

Jazmin

Nacimiento:

MELISA ISABEL
GLORIGHIAN

Para alegría de sus papás,
Cristian y Cristina Glorighian, y de su pequeña hermanita, Sabrina, el 2 de agosto ppdo., nació Melisa. Son sus abuelos, Melina Glorighian y Alejandro y Ana Tokatlian.

Rossi y Cia.
Empresa funeraria
Velatorios Propios

Scalabrini Ortiz 959. T.E.: 772-5966/9674/773-0366

Obras
Sociales
Colectividades
Jubilados y
Pensionados

TERKA

S.A.C.I.F.I. y A.

Fábrica de tejidos

Fábrica:

Sarandí 2899. San Justo. Bs.As. T.E.: 651-1651/0634

Administración y ventas:

Moreno 1235. Cap. T.E.: 37-3829/37-6102

EREVAN 50



**HAY EM IES,
HAY ES TU.**

MUSICA ARMENIA

STEREO

Ya está
a la venta

Adquiéralo
en
Armenia 1322,
Capital,
o en la
Redacción de
Sardarabad,
Niceto Vega
4779, Capital.

Buffet froid:

Pollo "En Gelée"

(para veinte personas)

INGREDIENTES:

2 pollos de 1,500 grs.
500 grs. de carne de cerdo picada,
1 lata de paté de jamón o de ganso al coñac,
coñac, cantidad necesaria,
2 huevos,
50 grs. de manteca,
sal, pimienta y nuez moscada,
una pata de ternera,
verduras para caldo,
clavo de olor, tomillo,
laurel,
gelatina sin sabor,
morrones, algunas cerezas y aceitunas para decorar.

PREPARACION:

Hacer un caldo con las verduras, las hierbas aromáticas, la pata de ternera —cortada por la mitad— sal, pimienta y aromas. Cocinar durante dos horas.

Agregar los pollos y cocinar durante una hora o algo más. Luego de ese tiempo,

retirarlos, dejarlos enfriar y deshuesarlos.

Por otra parte, saltear la carne picada en la manteca. Agregarle sal, pimienta, nuez moscada y una copita de coñac. Dejar reducir y agregar el paté y los huevos batidos.

Cocinar un poco más resolviendo hasta secar.

Preparar una gelatina con el caldo reducido colado, al que se le agregará la cantidad necesaria de gelatina según la cantidad del líquido. Añadir, luego, una clara batida a punto de nieve.

Hacer hervir, revolviendo, y cuando la clara se cocina, pasar el caldo por una muselina. Perfumar con 1 ó 2 cucharadas de coñac y dejarlo entibiar.

Con los trozos más blancos y enteros de ave, armar un pollo, en un bol previamente tapizado con gelatina, adornado con troci-

tos de morrón, aceitunas y cerezas.

Colocar en el centro, o parte del picado de cerdo, gado con gelatina y to- nar de llenar, con la gelatina casi líquida.

Con los filetes más blancos, preparar otra gelatina, una budinera rellena, alternándolos con el picado de cerdo ligado con gelatina. También en este caso, hacer un fondo de gelatina y dejarla coagular.

Proceder luego, acomodando las capas de ingredientes y llenar finalmente con la gelatina.

Poner a enfriar los asados por unas horas. Pasar los moldes por agua caliente, disponer los pollos en un fuente, colocando el bol en el centro y el otro cortado en rebanadas gruesas, a su alrededor.

Mantener todo al fuego hasta el momento de servir.

Calzados

LLCERNA

Carteras

Damas y niños

Federico Lacroze 2500. Cap.

T.E.: 771-7346

DONIO S.R.L.

Taller de Marmolería

Monumentos de alta calidad. Mesadas, frentes e interiores Especialidad de "Jachkar" bajo el asesoramiento de Manuel Gheridian

CHARLONE 1245*51. CAPITAL.

T.E.: 551-3040/7165

**EL PROFESIONAL LOS RECETA
BARTAMIAN LOS DISEÑA
SU HIJO LOS PREFIERE
LINEA PIE/RECTOR
DE ORTOPEDIA
BARTAMIAN**

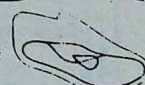


Calzado Correctivo



Calzado Deportivo

PLANTILLAS
CORRECTORAS



Ortopedia Bartamian
también las pone
a sus pies.

ARTICULOS DE ORTOPEDIA EN GENERAL

Descuentos desde el 30% a Obras Sociales.
Consulta con su Obra Social sobre otros beneficios.

ORTOPEDIA
Bartamian

Av. Beigrano 1699 Tel. 45-5213 Bs. As.
Av. 7 N° 1134 Tel. 3-4635 La Plata

Periódico Armenio
"SARDARABAD"
de la
ASOCIACION CULTURAL
TEKEYAN

Redacción y Administración
Cnel. Niceto Vega 4779
1414 - CAPITAL FEDERAL
T.E.: 771-2520
Horario de atención: Lun. a Vie.
de 10.00 a 19.00 hs.
Casilla de Correo 159, Sucursal 1
Registro Nac. de la
Propiedad Intelectual
278.315

Director
NAHABET NAHABETIAN

Corresponsalia, recepción de
avisos y suscripciones en
BRASIL
Sr. Hrair Chahinian
Av. Coxinga 191 Ap. 84
Cep. 00679 SAN PABLO
T.E.: 813-4731

URUGUAY
Dr. Pedro Danielian
Benito Blanco 675. Ap. 201
T.E.: 78-3114 MONTEVideo

CORDOBA
Sr. Luis Sourian
Camacú 148
5.000 - CORDOBA
T.E.: 51-4893